

Desejos e arrependimentos: wish, if only e would rather

Inglês B2 · Aula

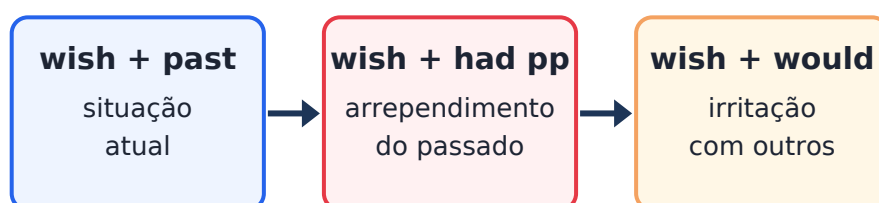
Resposta rápida: Para exprimir desejos e arrependimentos em inglês, use wish ou if only com passado simples para o presente, com past perfect para o passado e com would para pedir mudança de comportamento. Para preferências, use would rather; para urgência, it's time; para conselhos fortes, had better. Isso treina o nível B2 do QECR.

Nível: Inglês B2 (QECR, intermediário superior) · **Referência oficial:** QECR B2 (Companion Volume 2020), QECR B2 Produção oral

Como expressar desejos e arrependimentos em inglês?

Isadora tem 38 anos, mora em São Paulo e, num café com amigos, repassa a própria vida: o apartamento longe do trabalho, a vaga que recusou, o vizinho barulhento. Cada queixa pede uma estrutura diferente. O verbo **wish** serve para lamentar o que é, o que foi e o que não muda.

Situação	Estrutura	Exemplo
Presente (irreal)	wish + passado simples	I wish I lived closer to work. — Queria morar mais perto do trabalho.
Passado (arrependimento)	wish + past perfect	I wish I had accepted the offer. — Queria ter aceitado a proposta.
Irritação com alguém	wish + would + verbo	I wish the neighbors would stop drilling.
Desejo forte	If only + mesma forma	If only I had more time! — Quem dera eu tivesse mais tempo!



Escolha a forma de wish pelo tempo do desejo, e não pelo tempo da frase em português.

Regra

Depois de wish, o verbo "recua" um tempo: presente vira passado e passado vira past perfect. Para be, o formal usa were com todas as pessoas: I wish I were taller. Não usamos wish + would para nós mesmos, só para pedir mudança de comportamento: I wish he

would call.

Quando usar would rather, it's time e had better?

Estrutura	Sentido	Exemplo
would rather + verbo base	preferência própria	I'd rather stay home tonight.
would rather + sujeito + passado	preferência sobre outra pessoa	I'd rather you didn't smoke here.
It's time + sujeito + passado	já é hora (com crítica)	It's time we left. / It's high time you called.
had better + verbo base	aviso ou conselho forte	You'd better book now.

Isadora

I wish I had kept my old job in Recife.

Caio

Why? You hated the commute.

Isadora

True, but I'd rather have a short commute.

Caio

It's time you talked to your boss.

Quatro estruturas numa conversa curta de amigos.

Erro típico do brasileiro

Evite I wish I would have: diga I wish I had para lamentar o passado. Depois de would rather e had better não entra to: I'd rather stay, e não I'd rather to stay; You'd better hurry, e não You had better to hurry. Por fim, It's time + to + verbo (sem sujeito) é outra estrutura: It's time to go.

Mais exemplos

- If only I hadn't sold my bicycle! — Quem dera eu não tivesse vendido minha bicicleta!
- I'd rather have waited another week. — Teria preferido esperar mais uma semana.
- You'd better not tell her yet. — É melhor você não contar a ela ainda.

Nota cultural

No inglês falado, muita gente diz I wish I was em vez de I wish I were. Nos exames de inglês e na escrita formal, prefira were.

A dica do Léo

Quando sentir saudade ou raiva, pergunte: o desejo é sobre agora, sobre antes ou sobre alguém que não muda? Agora pede passado simples; antes pede had + particípio; o outro pede would.

O essencial de wish e if only

- Wish + passado simples fala do presente: I wish I had a car.
- Wish + past perfect lamenta o passado: I wish I had called.
- Would rather e had better vêm com verbo base, sem to.
- It's time + sujeito + passado simples: It's time we left.
- If only reforça o desejo e usa as mesmas formas de wish.

Desejos e arrependimentos: wish, if only e would rather: perguntas frequentes

Qual a diferença entre wish + passado simples e wish + past perfect?

O passado simples fala de um desejo sobre o presente: I wish I lived here. O past perfect lamenta algo que já aconteceu: I wish I had moved here earlier.

Quando usar wish + would?

Para pedir que alguém mude um hábito que incomoda: I wish you would knock first. Não use com a primeira pessoa quando o desejo é seu: diga I wish I could.

Como usar would rather?

Com o verbo base para sua preferência (I'd rather walk) e com sujeito + passado para preferências sobre outra pessoa (I'd rather you walked). Nunca coloque to depois.

Had better é obrigatório?

Não é lei, mas soa como aviso forte: You'd better leave now sugere consequência se você não sair. Para um conselho mais suave, use should.

It's time e it's high time são iguais?

Sim, mas high e about reforçam a ideia de atraso e criticam: It's high time you apologized soa mais firme que It's time you apologized.